

# απέναντι

## across the sea

28.7.2022 – 31.12.2023

### ΣΥΝΤΕΛΕΣΤΕΣ

ΓΕΝΙΚΗ ΕΠΟΠΤΕΙΑ  
Γιώργος Χαντζηνικολάου, Πρόεδρος

ΣΥΝΤΟΝΙΣΜΟΣ-ΕΠΙΜΕΛΕΙΑ  
Αλεξάνδρα Ράπτη, Διευθύντρια  
Ανδρέας Λαπούρτας, Προϊστάμενος Υπηρεσίας Μουσείων  
Δρ Αλεξάνδρα Τράντα, Υπηρεσία Μουσείων

ΕΠΙΣΤΗΜΟΝΙΚΗ ΕΠΙΜΕΛΕΙΑ  
Δρ Νικόλαος Ανδριώτης  
Δρ Αντωνία Καφετζάκη

ΜΟΥΣΕΙΟΛΟΓΙΚΗ ΜΕΛΕΤΗ  
Δρ Αλεξάνδρα Τράντα, Υπηρεσία Μουσείων  
Άννα Καλλινικίδου, Υπηρεσία Μουσείων

ΕΠΙΤΟΠΙΑ ΕΡΕΥΝΑ-ΤΕΚΜΗΡΙΩΣΗ  
Ελένη Παϊδούση, Υπηρεσία Μουσείων  
Ειρήνη Μαστροπαύλου, Υπηρεσία Μουσείων

ΤΕΧΝΙΚΗ ΕΠΙΒΛΕΨΗ  
Μαρία Χούντα, Προϊσταμένη Τεχνικής Υπηρεσίας  
Χάρις Καστανά, Τεχνική Υπηρεσία

ΜΟΥΣΕΙΟΓΡΑΦΙΚΟΣ ΣΧΕΔΙΑΣΜΟΣ-ΕΠΙΒΛΕΨΗ  
Ηλίας Παπαγεωργίου, Παντελής Φελέρης

ΓΡΑΦΙΣΤΙΚΟΣ ΣΧΕΔΙΑΣΜΟΣ  
Θύμιος Πρεσβύτης, Ηλίας Περδικούλης  
Peak Design

ΤΕΧΝΙΚΗ ΥΠΟΣΤΗΡΙΞΗ ΠΡΟΒΟΛΗΣ  
Φώτης Αλεβίζος, Προϊστάμενος Υπηρεσίας Πληροφορικής  
Κώστας Μελαδάκης, Υπηρεσία Πληροφορικής

ΓΛΩΣΣΙΚΗ ΕΠΙΜΕΛΕΙΑ  
Ανδρέας Παππάς

ΜΕΤΑΦΡΑΣΕΙΣ  
Νερίνα Κιοσεόγλου

ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ ΕΚΘΕΜΑΤΩΝ  
Κωνσταντίνος Τσούρμας  
Δάφνη Φίλιου  
Ιφιγένεια Λελοβίτη, Υπηρεσία Ιστορικού Αρχείου

ΓΡΑΦΕΙΟ ΤΥΠΟΥ  
Νιόβη Λακοπούλου

ΕΠΙΚΟΙΝΩΝΙΑ  
Ντορίνα Μοσχονά

ΤΕΧΝΙΚΗ ΥΠΟΣΤΗΡΙΞΗ  
Δ. ΛΑΜΠΡΟΠΟΥΛΟΣ & ΣΙΑ Ο.Ε.

ΑΣΦΑΛΙΣΗ ΑΝΤΙΚΕΙΜΕΝΩΝ  
PIRAEUS Agency Solutions

Θερμές ευχαριστίες για τον δανεισμό αντικειμένων από τις συλλογές τους απευθύνονται:

Στα σωματεία: Μ.Σ. Βαρβασίου Χίου-Βιβλιοθήκη «Ο ΦΑΡΟΣ», Ένωσις Αγιοπαρασκευουσίων Κρήνης Μικράς Ασίας, Εκπολιτιστικός και Αθλητικός Σύλλογος Φρουρίου Χίου «Ο Άγιος Γεώργιος», ο Δεσμός του Φραγκομαχαλά, Μικρασιατική Χίου ΑΠΕ

Στους ιδιώτες συλλέκτες (με αλφαβητική σειρά): Παναγιώτα Αργυροπούλου, Γεώργιο Αργυρουδάκη, Ευστράτιο Βαξεβάνη, Παναγιώτη Βαξεβάνη, Ανέστη Βουδούρη, Ειρήνη Γλύκα, Μαρία Λιπαρή, Παντελή Μαθιουδία, Γεώργιο Μουτσάτσο, Ηλία Μπαρούνη, Μαριάνθη Ξύδα, Κάτια Παϊδούση, Μαρία Πετρά

Στην Ιστορική και Εθνολογική Εταιρεία της Ελλάδος-Εθνικό Ιστορικό Μουσείο, στο Λύκειο Ελληνίδων Βόλου

Στην Κτηματική Υπηρεσία Χίου και τα Γ.Α.Κ.-Αρχεία Ν. Χίου

Θερμές ευχαριστίες, επίσης, απευθύνονται:

Στη Διεύθυνση Βιβλιοθήκης της Βουλής των Ελλήνων, στον Δήμο Χίου-Δημοτική Ενότητα Ομηρούπολης και στα Γενικά Αρχεία του Κράτους (Γ.Α.Κ.) για την άδεια χρήσης ψηφιοποιημένου αρχειακού υλικού

Στο Βιβλιοπωλείο της Εστίας, στις Εκδόσεις Ερμής, στις Εκδόσεις Κέδρος, στις Εκδόσεις Καστανιώτης, στις Εκδόσεις Μανδραγόρας, στις Εκδόσεις Φιλιππότης, στις Εκδόσεις Ωκεανίδα, στο Κέντρο Μικρασιατικών Σπουδών και στο Ναυτικό Μουσείο Οινουσσών, για την άδεια χρήσης και μετάφρασης στα αγγλικά επιλεγμένων αποσπασμάτων από εκδόσεις τους

Στην ΕΡΤ για την παραχώρηση δικαιώματος προβολής οπτικοακουστικού υλικού

Στις Εκδόσεις άλφα-πι και στον Παύλο Πάντο για την ψηφιοποίηση αρχειακού υλικού

### CREATIVE TEAM

GENERAL SURVEY  
George Handjinicolaou, Chairman

COORDINATION-CURATION  
Alexandra Rapti, Director  
Andreas Lapourtas, Head of Museums Department  
Alexandra Tranta, PhD, Museums Department

SCIENTIFIC CURATION  
Nikolaos Andriotis, PhD  
Antonia Kafetzaki, PhD

MUSEOLOGICAL STUDY  
Alexandra Tranta, PhD, Museums Department  
Anna Kallinikidou, Museums Department

FIELD RESEARCH AND DOCUMENTATION  
Eleni Paidousi, Museums Department  
Eirini Mastropavlou, Museums Department

TECHNICAL SURVEY  
Maria Chounta, Head of Technical Department  
Charis Kastana, Technical Department

MUSEOGRAPHIC DESIGN-SURVEY  
Ilias Papageorgiou, Pantelis Feleris

GRAPHIC DESIGN-ART DIRECTION  
Thymios Presvytis, Ilias Perdikoulis  
Peak Design

AUDIOVISUAL TECHNICAL SUPPORT  
Fotis Alevizos, Head of IT Department  
Kostas Meladakis, IT Department

COPY EDITING  
Andreas Pappas

TRANSLATIONS  
Nerina Kioseoglou

CONSERVATION OF EXHIBITS  
Konstantinos Tsourmas  
Dafni Filiou  
Ifigenia Leloviti, PIOP Historical Archives

PRESS OFFICE  
Niovi Lakopoulou

COMMUNICATION  
Dorina Moschona

TECHNICAL SUPPORT  
d.lambropoulos & associates

INSURANCE OF ARTWORKS  
PIRAEUS Agency Solutions

We thank the following for lending us items from their collections:

The Associations: Collection of the Educational Association of Varvasio in Chios, "O FAROS" Library; Association of Agia Paraskevi Residents in Asia Minor, Cultural and Sports Association of the Fortress of Chios "Agios Georgios"; the "Bond of Fragomachala"; Mikrasiatiki Chiou sports team

Individual collectors (in Greek alphabetical order): Panagiota Argyropoulou, Georgios Argyroudakis, Efstratios Vaxevanis, Panagiotis Vaxevanis, Anestis Voudouris, Eirini Glyka, Maria Lipari, Pantelis Mathioudis, Georgios Moutsatsos, Ilias Barounis, Marianthi Xyda, Katia Paidousi, Maria Petra

The Historical and Ethnological Society of Greece-National Historical Museum, the Lyceum Club of Greek Women in Volos

The Chios Land Registry and the General State Archives-Chios Archives

We also thank the following:

The Director of the Library of the Hellenic Parliament, the Municipality of Chios-Municipal Unit of Omiroupolis and the General State Archives for permission to use digital archival material

The Hestia Bookshop, Ermis Editions, Kedros Editions, Kastaniotis Editions, Mandragoras Editions, Filippotis Editions, Okeanida Editions, the Centre for Asia Minor Studies and the Nautical Museum of Oinousses, for permission to use and translate in English excerpts from their publications

The Hellenic Broadcasting Corporation for permission to use audiovisual material

Alpha-pi Editions and Pavlos Pantos for the digitalization of archival material